

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 147

אֶל־הַלְלוּ יְהוָה כִּי־טוֹב זְמַרְהָ אֲלֵהֵינוּ כִּי־נְעִים נִאֲוָה תְהִלָּהּ: Ps147:1

1. **hal'lu Yah ki-tob zam'rah 'Eloheynu ki-na'im na'wah th'hilah.**

Ps147:1 HalleluYah! For it is good to sing praises to our El;
for it is pleasant and praise is comely.

<146:1> Αλληλουια· Αγγαιου και Ζαχαριου.

Αινείτε τον κύριον, ὅτι ἀγαθὸν ψαλμός· τῷ θεῷ ἡμῶν ἡδυνθείη αἴνεσις.

1 Allēlouia; Aggaiou kai Zachariou.

Alleluiah, a Psalm of Haggai and Zachariah

Aineite ton kyrion, hoti agathon psalmos; tō theō hēmōn hēdyntheiē ainesis.

Praise YHWH, for is good a psalm! to our El may be delicious Praise.

בְּבֹנֶה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נְדָחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּם: Ps147:2

2. **boneh Y'rushalam Yahúwah nid'chey Yis'ra'El y'kanes.**

Ps147:2 builds up Yerushalam; He gathers the outcasts of Yisra'El.

<2> οἰκοδομῶν Ἰερουσαλημ ὁ κύριος καὶ τὰς διασπορὰς τοῦ Ἰσραηλ ἐπισυνάξει,

2 oikodomōn Ierousalēm ho kyrios kai tas diasporas tou Israēl episynaxei,

is building Jerusalem YHWH; the dispersions of Israel he shall assemble;

גְּהָרָפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעֵצְבוֹתָם: Ps147:3

3. **harophe' lish'burey leb um'chabesh l'ats'botham.**

Ps147:3 He heals the brokenhearted and binds up their wounds.

<3> ὁ ἰώμενος τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν

καὶ δεσμεύων τὰ συντρίμματα αὐτῶν,

3 ho iōmenos tous syntetrimmenous tēn kardian

the one healing the ones broken in heart;

kai desmeuōn ta syntrimmata autōn,

and the one binding their ones being broken;

דְּמוֹנָה מִסְפֵּר לְכוֹכָבִים לְכֻלָּם שִׁמוֹת יְקָרָא: Ps147:4

4. **moneh mis'par lakokabim l'kulam shemoth yiq'ra'.**

Ps147:4 He counts the number of the stars; He gives names to all of them.

<4> ὁ ἀριθμῶν πλήθη ἀστρων, καὶ πᾶσιν αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν.

4 ho arithmōn plēthē astrōn, kai pasin autois onomata kalōn.

the one counting the multitude of stars; and to all them by names calling.

הַגְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב-כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃
:9747 724 2x729x6 87-992 2727244 62475

5. gadol 'Adoneynu w'rab-boach lith'bunatho 'eyn mis'par.

Ps147:5 Great is our Adon (Master) and abundant in strength;
His understanding is infinite.

<5> μέγας ὁ κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ,
καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς.

5 megas ho kyrios hēmōn, kai megalē hē ischys autou,
Great is our Master, and great is his strength;
kai tēs syneseōs autou ouk estin arithmos.
and of his understanding there is no number.

וּמְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מְשַׁפִּיל רְשָׁעִים עַד-יֵאָרֶץ׃
:294-240 720w9 627w7 3232 7220 442056

6. m'oded `anawim Yahúwah mash'pil r'sha'im `adey-'arets.

Ps147:6 3939 supports the afflicted; He brings down the wicked to the ground.

<6> ἀναλαμβάνων πραεῖς ὁ κύριος, ταπεινῶν δὲ ἁμαρτωλοὺς ἕως τῆς γῆς.

6 analambanōn praeis ho kyrios,
The one taking up the gentle ones is YHWH;
tapeinōn de hamartōlous heōs tēs gēs.
but humbling sinners onto the ground.

זַעֲנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זְמִירוֹ לְאֵלֵינוּ בְּכִנּוֹר׃
:9279 2729646 2975 342x9 32326 2707

7. `enu laYahúwah b'thodah zam'ru l'Eloheynu b'kinor.

Ps147:7 Sing to 3939 with thanksgiving; sing praises to our El on the lyre,

<7> ἐξάρξατε τῷ κυρίῳ ἐν ἐξομολογήσει, ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρᾳ,

7 exarxate tō kyriō en exomologēsei, psalate tō theō hēmōn en kitharā,
Take the lead to YHWH in acknowledgment! Strum to our El with a harp!

אֲפָעֵא 727w 72909 727w 37273 8
:92724 7293 827273 907 2946

חַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִין
לְאֶרֶץ מָטַר הַמְצַמֵּחַ הַרִים הַצִּיר׃

8. ham'kaseh shamayim b'`abim hamekin la'arets matar hamats'miach harim chatsir.

Ps147:8 Who covers the heavens with clouds, who provides rain for the earth,
who makes grass to grow on the mountains.

<8> τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις, τῷ ἐτοιμάζοντι τῇ γῇ ὑετόν,
τῷ ἐξανατέλλοντι ἐν ὄρεσι χόρτον [καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων,]

8 tō periballonti ton ouranon en nephelais,
to the one covering the heavens with clouds;

tō hetoimazonti tē gē hueton, tō exanatellonti
to the one preparing for the earth rain; to the one causing to rise up
en oresi chorton [kai chloēn tē douleia tōn anthrōpōn,]
on mountains grass, tender shoots for the service of men;

9: יְצַדִּיק אֱלֹהִים אֶת-הַצֹּמֵחַ וְהַיֹּצֵא
טְנוּתָן לְבִהְמָה לְחֶמְהָ לְבְנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ:

9. nothen lib'hemah lach'mah lib'ney `oreb 'asher yiq'ra'u.

Ps147:9 He gives to the beast its food, and to the young ravens which cry.

<9> διδόντι τοῖς κτήνεσι τροφήν αὐτῶν
καὶ τοῖς νεοσσοῖς τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν.

9 didonti tois ktēnesi trophēn autōn

giving to the cattle their nourishment,

kai tois neossois tōn korakōn tois epikaloumenois auton.

and to the young of the crows – to the ones calling upon him.

10: יֵלֵא בְּגִבּוֹרֵת הַסּוּס לֹא-בְשׂוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
10: אִי-יִשְׂרָאֵל לֹא-יִשְׂמַח בְּכֹחַ הַיָּדָיִם וְלֹא-יִשְׂמַח בְּכֹחַ הַיָּדָיִם:

10. lo' big'burath hasus yech'pats lo'-b'shoqey ha'ish yir'tseh.

Ps147:10 He does not delight in the strength of the horse;
He does not take pleasure in the legs of a man.

<10> οὐκ ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ ἵππου θελήσει
οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ.

10 ouk en tē dynasteia tou hippou thelēsei

Not by the might of the horse does he want;

oude en tais knēmais tou andros eudokei;

nor by the lower legs of a man does he think well of.

11: יֵאָדָר אֱלֹהִים אֶת-יִרְאַיוֹ אֶת-יִרְאַיוֹ אֶת-יִרְאַיוֹ
11: יֵאָדָר אֱלֹהִים אֶת-יִרְאַיוֹ אֶת-יִרְאַיוֹ אֶת-יִרְאַיוֹ:

11. rotseh Yahúwah 'eth-y're'ayu 'eth-ham'yachalim l'chas'do.

Ps147:11 יְיָ אֱדָר אֶת-יִרְאַיוֹ, אֶת-יִרְאַיוֹ אֶת-יִרְאַיוֹ, אֶת-יִרְאַיוֹ.

<11> εὐδοκεῖ κύριος ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν
καὶ ἐν τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

11 eudokei kyrios en tois phoboumenois auton

YHWH thinks well in the ones fearing him,

kai en tois elpizousin epi to eleos autou.

and in the ones hoping upon his mercy.

12: יְבָרַךְ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
12: יְבָרַךְ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ:

12. shab'chi Y'rushalam 'eth-Yahúwah hal'li 'Elohayik TSION.

Ps147:12 Praise יְיָ, O Yerushalam! Praise your El, O TSION!

<147:1> Ἀλληλουία· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου.
Ἐπαίνει, Ἱερουσαλημ, τὸν κύριον, αἶνει τὸν θεόν σου, Σιών,

1 Allēlouia; Aggaiou kai Zachariou.

Alleluiah, a Psalm of Haggai and Zachariah.

Epainei, Ierousalēm, ton kyrion, ainei ton theon sou, Siōn,
Applaud, O Jerusalem, YHWH! Praise your El, O Zion!

יג פִּי-חַזֵּק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ בְּבָרְךָ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ: 13

13. ki-chizaq b'richey sh'arayik berak banayik b'qir'bek.

Ps147:13 For He has strengthened the bars of your gates;
He has blessed your sons within you.

<2> ὅτι ἐνίσχυσεν τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου, εὐλόγησεν τοὺς υἱοὺς σου ἐν σοί·

2 hoti enischysen tous mochlous tōn pylōn sou, eulogēsen tous huious sou en soi;

For he strengthened the bars of your gates; he blessed your sons by you.

יְדֵי הַשָּׁמַיִם-גְּבוּלֶיךָ שְׁלוֹם חֶלֶב חַטִּימִּים יִשְׂבִּיעֶיךָ: 14

14. hasam-g'bulek shalom cheleb chitim yas'bi'ek.

Ps147:14 He makes peace in your borders; He satisfies you with the finest of the wheat.

<3> ὁ τιθεὶς τὰ ὄριά σου εἰρήνην καὶ στέαρ πυροῦ ἐμπιπλῶν σε·

3 ho titheis ta horia sou eirēnēn kai stear pyrou empiplōn se;

The one putting your borders at peace; and with fatness of wheat filling you up.

טו הַשְּׁלִיחַ אֱמַרְתּוֹ אֶרֶץ עַד-מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: 15

15. hasholeach 'im'ratho 'arets `ad-m'herah yaruts d'baro.

Ps147:15 He sends forth His command to the earth; His word runs very swiftly.

<4> ὁ ἀποστέλλων τὸ λόγιον αὐτοῦ τῇ γῆ, ἕως τάχους δραμεῖται ὁ λόγος αὐτοῦ

4 ho apostellōn to logion autou tē gē, heōs tachous drameitai ho logos autou

The one sending his oracle to the earth; quickly shall run his word;

טז הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר כְּפוֹר כְּאָפֶר יַפְזֵר: 16

16. hanothen sheleg katsamer k'phor ka'epher y'phazer.

Ps147:16 He gives snow like wool; He scatters the frost like ashes.

<5> τοῦ διδόντος χιόνα ὡσεὶ ἔριον, ὁμίχλην ὡσεὶ σποδὸν πάσσοντος,

5 tou didontos chiona hōsei erion, homichlēn hōsei spodon passontos,

yielding up his snow as wool; fog as ashes strewing;

יז הַיֹּשֵׁב עַל-הַיָּם יִשְׁמַע אֶת-הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ יִשְׁמַע אֶת-הַיָּם: 17

יִזְמַשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים לְפָנַי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֹד:

17. **mash'lik qar'cho k'phitim liph'ney qaratho mi ya'amod.**

Ps147:17 He casts forth His ice as fragments; who can stand before His cold?

<6> βάλλοντος κρύσταλλον αὐτοῦ ὡσεὶ ψωμούς,
κατὰ πρόσωπον ψύχους αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται;

6 ballontos krystallon autou hōsei psōmous,
throwing his ice as morsels.

kata prosōpon psychous autou tis hypostēsetai?

Before the presence of his chilliness who shall stand?

יִחַיֵּשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמְסֶם יִשָּׁב רוּחוֹ וַיִּזְלֹג-מֵיָם: 18

יִחַיֵּשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמְסֶם יִשָּׁב רוּחוֹ וַיִּזְלֹג-מֵיָם:

18. **yish'lach d'baro w'yam'sem yasheb rucho yiz'lu-mayim.**

Ps147:18 He sends forth His word and melts them;
He causes His wind to blow and the waters flow.

<7> ἀποστελεῖ τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ τήξει αὐτά·
πνεύσει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ ῥυήσεται ὕδατα.

7 apostelei ton logon autou kai tēxei auta;
He shall send out his word, and melt them.

pneusei to pneuma autou, kai hryēsetai hydata.

He shall breathe his breath and shall flow waters.

יֵט מַגִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: 19

יֵט מַגִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

19. **magid d'baro l'Ya'aqob chuqayu umish'patayu l'Yis'ra'El.**

Ps147:19 He declares His words to Yaaqob (Jacob),
His statutes and His ordinances to Yisra'El.

<8> ἀπαγγέλλων τὸν λόγον αὐτοῦ τῷ Ἰακωβ, δικαιώματα
καὶ κρίματα αὐτοῦ τῷ Ἰσραηλ.

8 apaggellōn ton logon autou tō Iakōb, dikaiōmata kai krimata autou tō Israēl.

The one reporting his oracle to Jacob; ordinances and judgments his to Israel.

כִּלְאֵי עֲשָׂה כֵּן לְכָל-גּוֹי וּמִשְׁפָּטֵיָם בְּלֹ-יָדְעוּם הַלְלוּ-יְהוָה: 20

כִּלְאֵי עֲשָׂה כֵּן לְכָל-גּוֹי וּמִשְׁפָּטֵיָם בְּלֹ-יָדְעוּם הַלְלוּ-יְהוָה:

20. **lo' `asah ken l'kal-goy umish'patim bal-y'da`um. Hal'lu-Yah.**

Ps147:20 He has not dealt thus with any nation;
and as for His ordinances, they have not known them. HalleluYah!

<9> οὐκ ἐποίησεν οὕτως παντὶ ἔθνει καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ οὐκ ἐδήλωσεν αὐτοῖς.

9 ouk epoiēsen houtōs panti ethnei kai ta krimata autou ouk edēlōsen autois.

He did not do thus to every nation, and his judgments he manifested not to them.